

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 124 (1998)  
**Heft:** 5

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Tableau des concours

Organisateur	Sujet CP: concours de projet CI: concours d'idées PQ: préqualification	Conditions d'admission	Date reddition (Retrait de la documentation)	IAS N° Page
Stadt München	Östlicher Bereich der Messestadt Riem	Arbeitsgemeinschaften von Architekten/Stadt-/Raumplanern, Landschaftsarchitekten und evtl. Verkehrsplanern aus allen EWR-Staaten sowie der Schweiz	20 février 98	
Land Baden-Württemberg	Freianlagen und Ausstellungskonzeption zur Landesgartenschau, Ostfildern	Landschaftsarchitekten in Arbeitsgemeinschaft mit Architekten aus Baden-Württemberg, EWR-Staaten, der Schweiz, Polen, der Tschechischen Republik, den europäischen Teilen der GUS, Ungarn, Slowenien und Kroatien	3 avril 98	

### Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec *Schweizer Ingenieur und Architekt (SI+A)*, organe officiel en langue allemande de la SIA, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes SIA 152 ou UIA ainsi que des expositions y relatives.  
**Pour tout renseignement, prière de s'adresser exclusivement au secrétariat général de la SIA, tél. 01/283 15 15.**

*in gras: organisation ou participation de la SIA. Sans garantie de la rédaction*

## Mémento des manifestations

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
La ville industrielle idéale de Tony Garnier 1899-1917 – Exposition	9 janvier-20 février	Foyer d'architecture, HIL, EPFZ Hônggerberg	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hônggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Mirco Ravanne, architecte-designer – Exposition	30 janvier-4 mars	Archives de la construction moderne, av. des Bains 21, Lausanne	Archives de la construction moderne, EPFL-DA-ITHA, av. des Bains 21, Lausanne, tél. 021/693 32 70
Nicolas Faure: de Suisse en Suisse – Exposition de photographie	31 janvier-22 mars	Musée de la photo, Grünenstr. 44, Winterthour	Musée de la photo, Grünenstrasse 44, 8400 Winterthour, tél. 052/233 60 86
Contre la négation et l'hypocrisie: les photographies de police des sans-abri par Carl Durheim 1852-53 – Exposition	31 janvier-22 mars	Musée de la photo, Grünenstr. 44, Winterthour	Musée de la photo, Grünenstrasse 44, 8400 Winterthour, tél. 052/233 60 86
L'assainissement des collectivités: de la part possible du non collectif – Journée d'information	Jeu 5 février	Maison des Jeunes et de la Culture, Reignier-Esery (Haute-Savoie)	GRAIE, bd du 11-Novembre 1918, BP 2132, F-69603 Villeurbanne cedex, tél. 0033 4 72 43 83 68
Nouveau plan d'aménagement de la Ville de Neuchâtel – Exposition	5-27 février	Passage Maximilien-de-Meuron 4, Neuchâtel	Section de l'urbanisme, Faubourg du Lac 3, 2001 Neuchâtel, tél. 032/717 76 60
OMA-Rem Koolhaas, Rotterdam/Living – Exposition	12 février-17 mai	Entrepôt, rue Ferrère 7, Bordeaux (France)	arc en rêve, centre d'architecture, Entrepôt, rue Ferrère 7, F-33000 Bordeaux, tél. (33)05 56 52 78 36
Plug and Play – Installation de Markus Weiss – Exposition	16 février-18 mars	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr. 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 21 11
Introduction à la téléinformatique – Séminaire	17 au 18 février	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
Intertunnel (Asia) 98, 2nd International Exhibition for Tunnelling	17-19 février	Hong Kong (Chine)	Interfama Brooks Exhibitions PTE Ltd, Forum Place, Hatfield, Hertfordshire AL10 ORN, Royaume-Uni
10 <sup>e</sup> Salon international des travaux publics et des machines de chantier	18-22 février	Saragosse (Espagne)	Alarcón & Harris, Mumancia, 2, 28039 Madrid (Espagne)
La matière, l'espace et le temps dans la physique de Newton – Conférence par Joachim Guerreiro	Jeu 19 février 17 h 15	EPFL Ecublens, salle MA31	Département de microtechnique, EPFL 1015 Lausanne, tél. 021/693 53 91
Dialogue dans l'obscurité – Exposition sur la vision	21 février-19 avril	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstr. 60, Zurich	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 21 11

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
Aménagement du territoire et risotto peuvent-ils faire bon ménage ? Première rencontre « Risotto »	Mercredi 25 février 16-19 h	Grande Société (près de la « Zytglogge »), Berne	Office fédéral de l'aménagement du territoire, Einsteinstrasse 2, 3003 Berne, tél. 031/322 40 55
Cours postgrade Communication Systems 1997-98: Visual Data Compression Standards	25-27 février	EPFL Ecublens	EPFL-SSC, 1015 Lausanne, tél. 021/693 56 38
GIS/SIT 98 – Journées SOGI	25-27 février	Université Irchel, Zurich	Schweizerische Organisation für Geo-Information (SOGI), Clarastr. 57, 4005 Bâle, tél. 061/691 88 88
<b>Assemblée générale du Groupe des architectes SIA vaudoise</b>	Judi 26 février	Cinémathèque suisse, Allée E.-Ansermet 3, Lausanne (Casino de Montbenon)	SIA Vaudoise, avenue Jomini 8, case postale 1471, 1001 Lausanne, tél. 021/646 34 21
Cycle d'études postgrades en énergie	9 septembre 1998-19 juillet 2000 (Inscription: <b>28 février 1998</b> )	EPFL Ecublens	LASEN-DGC EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 24 84
Habitat & Jardin 98, avec le Village de la rénovation – Exposition	28 février-8 mars	Palais de Beaulieu, Lausanne	Habitat & Jardin, Palais de Beaulieu, c.p. 89, 1000 Lausanne 22, tél. 021/643 21 11
Exposition publique des travaux de diplôme pratique d'architecture de l'EPFL	2-27 mars 12-19 h (lu-ve)	Polydôme et LEA, EPFL Ecublens	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 40 91
L'ordonnancement de l'espace de travail – Séminaire	3-4 mars	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
Concept House 98 – Expositions de projets d'architecture primés	4 mars-13 avril	Londres (G.-B.)	The Architecture Foundation, 30 Bury Street, London SW1 6AU (G.-B.), tél. 0171 839 9389
Plans d'expériences: méthode Taguchi – Séminaire	4-5 et 12 mars	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
Le paysage reconquis – Séminaire et Prix ASPAN	Vendredi 6 mars	Eurotel Riviera, Grand'Rue 81, Montreux	Association suisse pour l'aménagement national ASPAN SO, case postale 2274, 1950 Sion 2
First European Roofing Conference	8-9 mars	Leeuwenhorst Congress Centre, Nordwijkerhout (NL)	European Media Marketing LTD, 22-26 Albert Embankment, Londres SE1 7TJ (G.B.), tél. +44 171 582 7278
Le bois dans l'architecture au Japon – Conférence par Roland Schweitzer, architecte	Lundi 9 mars 18 h	Salle CM5, EPFL Ecublens	Institut de théorie et d'histoire de l'architecture (ITHA), DA-EPFL, case postale 555, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 02
Modern Approach to Ground Water Tracer Investigation Methods and Models	9-11 mars	EPFZ Hönggerberg	Institut für Hydromechanik und Wasserwirtschaft, EPFZ Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/693 30 79
La conduite de projet et ses objectifs	10-11 mars 6-7 avril	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
TECNODEPORTE – Salon technique international des installations sportives	11-14 mars	Foire de Saragosse (Espagne)	TECNODEPORTE, Apartado de Correos 108, 50080 Saragosse (Espagne), tél. +34 76 53 44 20
Antonio Bonet Castellana, 1913-1989 – Exposition	11 mars-8 avril 8-18 h (lu-ve)	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
<b>La rénovation comme projet – Journée d'étude</b>	Vendredi 13 mars	Aula des Cèdres, av. de Cour 33, Lausanne	FORM Suisse romande, secrétariat SIA vaudoise, av. Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/646 34 21
Auditeur environnemental – Formation postgrade	25 mai-3 décembre (inscription: <b>15 mars</b> )	EPFL Ecublens	EPFL, Institut du génie de l'environnement, 1015 Lausanne, tél. 021/693 49 45
Robert Maillart – Conférence par Léopold Pflug, professeur	Lundi 16 mars 18 h	Salle CM5, EPFL Ecublens	ITHA, DA-EPFL, case postale 555, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 02

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
Xth PIARC International Winter Road Congress	16-19 mars	Luleå (Suède)	Xth PIARC International Winter Road Congress, Box 809, S-971 25 Luleå (Suède)
Modelling and Computation of Multiphase Flows: Bases – Water Reactor Applications – Computational Modelling	16-20 mars	Zurich	Institut de technique énergétique, laboratoire de technique nucléaire, Centre EPFZ, 8092 Zurich, tél. 01/632 46 15
15 <sup>e</sup> Semaine internationale du transport et de la logistique	17-20 mars	Parc des Expositions Paris-Nord Villepinte (F)	SITL, rue Rivay 70, F-92532 Levallois-Perret Cedex, tél. +33 (0)1 47 56 24 57
Le protocole TCP/IP – Séminaire	Mercredi 18 mars	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04



## HABITAT & JARDIN 98

Beaulieu • Lausanne 28 février - 8 mars

| Spécial **Rénovation**

Pour sa 17<sup>e</sup> édition, le salon «Habitat et Jardin» qui s'adresse aux propriétaires, ainsi qu'aux professionnels du bâtiment et de l'immobilier attend quelque 430 exposants qui se répartiront une surface de 35 000 m<sup>2</sup>. La rénovation étant selon tous les pronostics appelée à être le marché porteur de la construction jusqu'en l'an 2000, «Habitat et Jardin» a choisi de mettre ce thème en exergue cette année et prévoit de l'approfondir au cours des deux éditions suivantes du salon, en 1999 et 2000. Enfin, le «Guide de la rénovation», qui sera édité pour l'occasion et complété par un site internet, est destiné à devenir le répertoire annuel des «bonnes adresses» et sera envoyé à 150 000 propriétaires romands.

### Exposition spéciale consacrée à la rénovation

Le principe de cette exposition interactive est de proposer au public une image globale de la rénovation par l'évocation de ses aspects les plus divers, tant du point de vue des procédures que des techniques. Elle mettra en scène les divers acteurs qui peuvent intervenir dans le processus de rénovation, du plus simple au plus complexe et l'un de ses objectifs est de révéler l'existence de professionnels et de spécialistes et de montrer l'intérêt et les avantages évidents qu'il y a à s'adresser à eux, plutôt que de tenter de réparer ou rénover soi-même au coup par coup.

Dans un environnement conçu par Nadir Touaa, arch. SIA, le visiteur pourra s'informer sur les thèmes représentés: patrimoine, technologies d'avant-garde, rénovation domestique intérieure et extérieure, aménagement et ameublement de l'espace. Egalement

**Du samedi 28 février  
au dimanche 8 mars 1998,  
à Beaulieu, Lausanne**

**Nouvel horaire:  
de 13 h à 21 h en semaine  
et de 10 h à 18 h le week-end**

présenté, le programme «Energie 2000» mettra l'accent sur l'économie d'énergie, un des éléments moteurs de la rénovation.

### Journée professionnelle du mardi 3 mars 1998: «La rénovation, une démarche rentable?»

Organisée par le secteur immobilier du programme «Energie 2000», cette journée aura pour but de promouvoir le programme d'investissement de la Confédération en faveur de la diminution de la consommation d'énergie et de la promotion des énergies renouvelables.

La journée se déroulera en deux temps:

- le matin (9 h 30 à 11 h), la *Conférence sur le programme d'investissement et la rentabilité financière de la rénovation* réunira les interventions de Hans-Luzius Schmid, directeur du programme «Energie 2000», qui exposera les possibilités offertes par la Confédération et la situation de leur application en Suisse romande, d'un représentant d'une entreprise ayant bénéficié du programme d'investissement et d'un représentant des milieux immobiliers qui présentera la situation du marché romand et les nouvelles perspectives de rentabilité dans le domaine de la rénovation;
- en fin de matinée et l'après-midi, quatre séminaires/ateliers seront consacrés aux thèmes suivants:
  - Atelier 1 (11 h-12 h): *Préchauffage solaire de l'eau chaude, une solution rentable* (animateur: Georges Krebs, ingénieur spécialisé dans le domaine énergétique, en particulier solaire)

- Atelier 2 (14 h-15 h): *Leasing, Contracting ou comment financer ses investissements par les économies d'énergie réalisées* (animateur: un représentant du Crédit Suisse spécialiste du « contracting »)
- Atelier 3 (15 h-16 h): *Isolation des bâtiments, humidité et problèmes de salubrité des logements* (animateurs: François Iselin, arch., Institut de technique du bâtiment, DA-EPFL et Claude-A. Bernhard, ing. chim., Institut universitaire romand de santé au travail (IURST))
- Atelier 4 (16 h-17 h): *Subventions du programme d'investissement: des spécialistes répondent à vos questions* (animateur: René Vuilleumier, délégation vaudoise à l'énergie, coordinateur romand du programme d'investissement).

**Filière bois: une entreprise à suivre!**

Qui dit rénovation, dit aussi bois. Parmi les nombreux exposants annoncés pour cette édition d'*Habitat et Jardin*, Sapival SA, une PME de la filière bois installée à la vallée de Joux depuis 1936, mérite une brève mention.

Née au Brassus, il y a 61 ans, de l'association de deux menuisiers, Sapival s'est d'abord spécialisée dans la construction de chalets, puis de cerceils, puis dans la menuiserie intérieure, avant de

s'orienter vers la menuiserie extérieure, avec la fabrication de fenêtres dès les années septante, et de proposer des profilés bois-métal, puis PVC depuis 1992. D'abord marginal, ce dernier secteur a aujourd'hui pris un essor qui a justifié, en 1995, un important investissement dans le cintrage des profilés PVC.

L'an dernier, l'entreprise s'est en outre lancée sur un nouveau marché extrêmement prometteur pour le matériau bois: il s'agit du bois dit « rétifé », selon un procédé mis au point par un chercheur français, le professeur René Guyonnet, de l'Ecole des Mines de St-Etienne. La rétifification (combinaison des mots réticulation et torréfaction) est une nouvelle forme de traitement du bois que l'on peut qualifier de révolutionnaire et qui est tout à fait en accord avec les principes d'un développement durable. Grâce à une intervention thermique uniquement (passage dans un réacteur de rétifification), nos bois indigènes acquièrent des caractéristiques jusqu'ici propres à des essences exotiques: ils deviennent hydrophobes, présentent une bien plus grande stabilité dimensionnelle et une rigidité accrue, de même qu'ils résistent à la plupart des attaques biologiques. Au-delà des débouchés évidents en usage extérieur, les perspectives et applications du bois ainsi traité sont multiples et son potentiel ne devrait pas tarder à être reconnu.

Le visiteur intéressé ne manquera donc pas de passer au stand 1711 de *Habitat et Jardin*, où l'entreprise Sapival présentera son savoir-faire et la gamme de ses produits.

Sapival, Menuiserie SA M+F  
1348 Le Brassus

Tél. 021/845 15 15, fax 021/845 15 10

**Produits nouveaux**

**Dispositif d'expansion sans membrane et sans compresseur pour chauffage central**

Avec son « Dégazeur-Contrôleur », le spécialiste en chauffage Sixmadun-Olymp a développé une solution novatrice aux problèmes de bruit dans les radiateurs et aux inconvénients liés à la nécessité de purges régulières ou à de rajouts d'eau dans le circuit (dont, notamment, le vieillissement précoce des installations et des chaudières).



Dans une installation de chauffage, les dispositifs d'expansion ont pour fonction de compenser les modifications du volume d'eau circulant, dues aux variations de température auxquelles le liquide est soumis. (Pour mémoire, une masse de 1 kg d'eau à 4°C occupe un volume de 1 dm<sup>3</sup>, qui augmente jusqu'à atteindre

1,0359 dm<sup>3</sup> pour la même masse d'eau à 90°C, soit un accroissement de plus de 3,5%). Or des vases d'expansion mal dimensionnés ou défectueux n'absorbent que partiellement ces variations de volume, si bien que de l'eau est expulsée par la soupape de sécurité et qu'après chaque abaissement de température le volume d'eau manquant devra être compensé par un appoint qui augmente les risques de corrosion et d'embouage des installations. De plus, même lorsqu'ils fonctionnent de manière satisfaisante, les vases d'expansion aujourd'hui classiques – systèmes fermés, sous pression constante ou variable de gaz – sont susceptibles de connaître des avaries liées à leur principe même de conception et aux éléments qui les composent (compresseur et membrane souple séparant eau et gaz dans les systèmes à pression constante; valve et membrane

dans les dispositifs à pression variable, ces derniers n'étant, de surcroît, pas simples à contrôler et nécessitant pour ce faire d'être isolés du reste du réseau).

Avec le système d'expansion « Contrôleur-Dégazeur » développé par Sixmadun-Olymp, dégazage/purge, appoint d'eau et maintien de la pression sont assurés en permanence, afin de garantir un équilibre parfait des conditions régnant dans le circuit de distribution de chaleur à toutes les températures.

L'air et les gaz libres ou dissous introduits lors du remplissage et qui se propagent dans l'installation en sont extraits selon le même principe que celui présidant à l'échappement des bulles de gaz lors de l'ouverture d'une bouteille d'eau gazeuse. Pour ce faire, l'eau de chauffage est ramenée à la pression atmosphérique, ce qui garantit un dégazage total, puis immédiatement élevée à la pression de service lors de sa réinjection dans le circuit, où elle cherchera à rééquilibrer sa teneur en gaz en incorporant tous les résidus gazeux encore contenus dans les moindres recoins de l'installation et qui pourront ainsi en être extraits.

Quant aux manques d'eau dus à d'éventuelles pertes dans le système de chauffage, ils doivent être compensés de temps en temps: or cet appoint étant habituellement réalisé à une pression élevée, une importante quantité d'air est alors injectée dans le circuit. Cela n'est pas le cas avec le « Dégazeur-Contrôleur », qui réalise cet ajout avec de l'eau contenue dans le réservoir d'expansion à pression atmosphérique, donc appauvrie en air et gaz. De plus, le dispositif surveille la quantité d'eau nécessaire à l'appoint et signale d'éventuels besoins hors norme. Enfin, les constantes variations de pression interne auxquelles sont soumises les installations de chauffage avec de l'eau en circuit fermé sont continuellement corrigées par ce nouveau système avec une précision de +/- 0,2 bar, ce qui évite la sollicitation exagérée des conduites, la formation de vacuum ou la décharge intempestive des soupapes de sécurité.

Sixmadun-Olymp SA, siège principal: 4450 Sissach  
Siège romand: rue des Pêcheurs 11, 1400 Yverdon  
Tél. 024/425 33 44, fax 021/426 04 28